Gpb 05.

Dr. J. Hartog
c/o Openbare Leeszaal

OBSERVADOR

Semanario informativo na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 228 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2.— pa luna
Edicion, cu of sin suplemento 0.50 ct.

NED ANTILLEN 3 CENT

Aña 4 | Aruba, September 11 1964 | No. 135



GLAMOUR BEAUTY CENTER, un berdadero centro di belleza dirigi pa Sras. Aura Croes y Olga Lopez a babri su portanan diabierna ultimo bau di un interes publico masha grandi.
E salon ta masha espacioso c'un sala di espera, un sala pa tiña cabei, sala pa laba cabey, sala pa seca cabei y finalmente e sala principal, na unda e penjamento ta tuma lugar. Ademas tin varios otro sala cu te ainda no ta den uso, pero cu pronto lo worde cambia den un sala pa pedicure, masahe, y demas tratamentonan
Glamour Beauty Center ta situa ariba di Joyeria Van Eer, net dilanti Aruba Bank y ta bau direccion diario di Sra. Olga Lopez. E foto ta mustra nos pará na banda robez, Sra. Aura Croes y na banda drechi Olga Lopez, yudando un di e tanto clientenan cu ya a experimenta e tratamiento experto na e center aki.

URUGUAY tambe a pone FIDEL un banda.

Situacion ta birando mas preta pa e premier cubano Fidel Castro. Diarazon Uruguay tambe a laga sa cu e no ta desea na continua e relacionnan diplomatico cu e isla di e barbudo. Cu e decision aki Uruguay a cumpli cu e resolucion adoptá pa e Conferencia Interamericana di Cancillernan. Mexico awor ta e unico pais di e continente cu ta mantene relacionnan cu Cuba.

Chile, cu tambe a vota den e Conferencia di Washington contra kibramento di relacionnan, a suspende tur vinculacion cu Cuba dia 11 di agosto ultimo, siguen



Fidel Castro, solamente Mexico ta'n na linja ainda.

do e resolucion di e reunion di Cancillernan y Bolivia a sigi identico curso poco despues.

Diarazon anochi un manifestacion obrero-estudiantil di apoyo na e mantenemento di relacionnan cu Cuba, a worde teni na Montevideo

E Consejo Nacional di gobierno ta dispone tambe pa interrumpi tur transporte maritimo pa Cuba. Di e medidanan, sin embargo, ta worde exclui e envionan di alimento, medicina y equiponan medico cu tin di bai Cuba pa razonnan humanitaria y e transportenan maritimo cu e operacionnan ey por requeri.

— o —

Ballieux a manda regalo

G.C.J. Ballieux, lo keda recorda pa semper como un di commandantenan di mas activo y mas amable cu Marinierskazerne Savaneta a conoce

Algun dia pasa Majoor Ballieux, kende awor ta stacioná na Corsow a manda 2 regalo pa Sr. Ramon García de Paredes, Consul General di Panama y presidente di e Cuerpo Consular na nos isla, como muestra di aprecio y gratitud pa su estadía na Aruba

E regalonan tabata 2 escudo di Hulanda pa pronk riba mesa, uno pa Sr. Garcia de Paredes y uno pa su Señora.

"THE ROAR"

awor mas atractivo

"The Roar", e revista mensual di Aruba Lions Club, cu e numero di agosto a bira mas atractivo. E portada a hanja algun cambio y awor ta haci uso di color tambe

Parti paden e texto y fotonan ta di color blauw, algo cu siguramente a haci e paginan mas bibo.
Indudablemente un bon trabau di e cuerpo di redaccion di "The Roar" y e personal di General Printing

Nos a worde informa tambe cu ta falta solamente algun dia mas pa e sorteo di e rifa di e bunita cas na Mon Plaisir Manera ta conoci Lions ta usa e produccion di e rifa aki pa su

(Cont pag 16)

Proyecto Parque Infantil Casi Cla

En relacion cu nos noticia publica den e edicion di dia 15 di agosto p.p., nos a worde informa di bon fuente, cu e proyecto di e Parque Infantil cu e Cuerpo Consular lo regalá nos isla, ta en estudio di parti di e Asamblea Ordinaria di e Cuerpo mencioná y e asunto lo worde resolve muy pronto.

Di tur modo e obsequio valioso aki a resulta di agrado di e pueblo di Aruba, y mucho mas di e mamanan di famia cu lo ta trankil di mira cu nan yiunan lo no hunga den e cayanan habri ni den e lugarnan peligroso

DEN E EDICION AKI:

14 Mannequin den "MYRNA'S" Hair Do-Fashion Show

Sra. Myrna Simon Bronswinkel, riba propio iniciativo y cu yudanza di su esposo Rudolph, lo tene diasabra awor den Club Bonaireano e "Hair-Do-Fashion Show" na cual lo participa un total di 14 mannequin cu lo luci e peinadonan di "Myrna's Beauty Salon" den Druivenstraat, na Dakota.

Cuatro luna pasa sra. Simon a cuminza planea e show aki cu — aunke el a banja cooperacion di hopi banda — a resulta un tarea basta pisa.



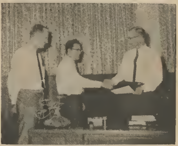
Myrna Simon

♠

Organizacion di un mode-show ta un parti di e estudio cu Myrna a sigi na New York, algun anja pasa.

E mannequinnan cu lo desfila den e show di diasabra awor ta Philomena Pourier, Elvira Franken, Lucy Bardouille, Myrna Martha, Rita Thomas, Regina Pourier, Orroll Nabar, Melva Maduro, Arcana Maduro, Jessica Janga, Edwina Carolina, Iris Wiersma, Astrid Odor y Carmen Peltier.

Maestro di ceremonia e anochi aki, lo ta Hubert Booi di e Departamento di Cultura y Educacion. E casnan comercial cu ta duna nan cooperacion aki ta Fanny's Shop, Playalux, Fa J. A. Nieuw, Victoria Bottling Co., Aruba Distilling Co. Sra. Cecilia Prins lo tuma e cosemento di e diferente bistirnan pa su cuenta, mientras cu Aura's Beauty Shop tambe a priminti tur yudanza. Despues di e show aki Myrna Simon ta pensa na talvez presenta un show den cual e señoranan tambe por hanja e oportunidad pa destaca nan mes. Na sra. Simon, exito diasabra awor.



Recientemente Autorama Motor Co. a firma un contrato cu Esso Nederlandse Antillen N.V. cu ta duna Autorama e autorizacion pa bende e productonan Esso. E foto ta mustra nos na robez sr. Fred Wong (Autorama) y R.E. Nystrom (Lago) dunando otro man, despues di a firma e contrato. Mas na robez ta sr. S.O. Healn, e representante di Esso Marketing. Tambe tabata presente sr. J.A. Tjon di Autorama. Autorama su oficina y garage ta situa na Cura Cabai.



Semper ta bon pa nos lectornan sera conoci cu hobennan arubano cu ta destacando, sea riba terreno deportivo, social pero tambe den nan trabau.

Siman pasa e staff completo di British American Insurance Co. den Zuidstraat a despedi di sr. Hyacintho Franken en coneccion cu su reciente nombracion como manager di B.A. na Paramaribo, Surinam.

E despedida a tuma lugar na cas di e manager local di B.A., sr. Jacobo Geerman na Tanki Leendert. Ademas di e discurso — y regalonan tabatin tambe hopi di come y bebe. E foto aki ta mustra tres arubano hoben, kendenan ya a logra un posicion clave den e organizacion aki. D. r. p. d. Jacobo Geerman (manager) - Vicente Kock (Staff manager, recientemente promovi) y Hyacintho Franken, kende entretanto ya ta na Surinam den su posicion nobo.

MAMA TA BAHA RABIA ARIBA CRIATURA

Diasabra tabatin un caso masha tristo, caminda un mama a ser deteni pa e maltrato di su mes yiu di 3 luna. E criatura tabatin un pia y un braza kibra, a consecuencia di e maltrato ricibi. Segun noticia no ta e promer biaha cu e baby aki tabatin su pia kibra door di e mes maltrato E mama a worde deteni. Recherche ta sospecha cu e mama a haci esaki debi na e pleito nan constante cu e sa tin cu su esposo Ta tristu si pa un mama por ta asina cruel, te hasta pa baha rabia ariba su mes yiu.

* * *

HOTEL STRAND TA BAI BON

Nan a cuminsa cu construccion di piscina pa e hotel aki y e doño, Sr. I. Cohen tin e speransa cu pa Pascu ya e por ta den uso caba.

E hotel aki lo tin 60 kamber. Esaki lo ta un ventana grandi ya cu e hotelnan ariba nos isla semper ta jen y cu hasta hopi biaha mester nenga e turistanan reservacion pa via cu no tin lugar. Nos ta desea Sr. Cohen exito cu su plannan pa e desarollo di turismo

«o»

CACTUS INN TA CERCA DI HABRI SU PORTANAN

Un otro luhoso hotel cu ta spera di habri su portanan tambe na luna di December. Sr. Lorenzo Arends a sali recientemente pa New York pa haci algun compra pa e hotel. E hotel aki ta bini cu 21 kamber y 42 cama. Cu e ajudo di D.O.W. nan ta spera di por caba cu e parkeerplaats na tempo pa e dia di habrimentu tur cos lo bai prima.

Srs. Mario y Lorenzo Arends, propietarionan a expresa di ta bai investa fls 10.000 extra den e proyecto pa un dakterras cu por worde usa pa ricibi bishita, barbecues y algo asina. E comedor ta al estilo spaño y e bar ta traha di piedra natural. Exito anto, señores, un desarollo mas pa turismo

* * *

PREPARANDO PA E CAMINDA NOBO

Seguramente casi nos tur por a fiha cu na canto di caminda na Cura Cabai, Savaneta y Balashi, cada tanto distancia tin algun casitas. Esaki ta pa check e trafico cu ta bai bini en coneccion cu e trahamento di e caminda nobo di Balashi pa San Nicolas. E posibilidad di e caminda nobo aki cual ta worde financia cu placa for di e fondo di E.E.G. lo bin core cantu di lamar probablemente. Henter e siman aki gobierno tin su hendenan ta check e trafico di 6 or di mainta te 9 or di anochi Nos ta spera cu ora e caminda aki ta cla, lo ta un bunita bista mescos cu esun cu ta bini di Playa pa Balashi y lo presta mas orgullo na e isla

CIGUEÑA DI BISHITA

Diasabra pasa sr y sra. Eduardo de Veer di E. de Veer Theatres, a ricibi cu alegria e nacimento di un yiu varon cu mesora a hanja e nomber, Eduard.

Eduard a nace na San Juan, Puerto Rico, isla natal di sra. Ana-Lourdes de Veer, y na unda e parcha ta di vacacion.

Famia Eduardo de Veer ta worde spera atrobe na nos isla, dia 20 proximo. Na e parcha aki hopi felicidad cu binida di nan yiu

♣

OTRO AÑA MAS

"Salud, Dinero y Amor", ta e cancion cu nos ta canta awe pa Beatrix Dirksz, kende ta cumpli aña.

Hopi pabien pa un bida largo ta deseo di su ruman Margaritha Heyliger, su sobrino Clinton John Heyliger, su amiganan Carmen y Norma Valdez y Edwin Maduro.

♣

BODA DI PLATA

Na e tantisimo muestranan di felicitacion cu sr y sra. J.M. Lasten, a hanja e siman aki en coneccion cu nan 25 aña casa, "Observador" gustosamente kier a agrega di dje tambe.

Sr Lasten ta verificateur den servicio di Douane Korps na Aruba y ta biba den Margrietstraat 2, na un, da un recepcion masha con cun a tuma lugar.

Na Interes Di Nos Comunidad

(pa: Rosita Williams)

Especial pa e automobilista, ciclista, y peaton

Na e personanan aki, mi kier a apoyá un biaha mas pa tene nos carretera inigualable. Algo cu nos no a logra te ainda, pero cu tempo por bin socede. Laga nos tuma esun cu mas responsabilidad, e automobilista. Bo a check tur fallo ariba bo auto, signallight ta traha, brakes, speed no ta pega? Tur cos den e auto ta revisa? Bon, ban check nos mes. Wowonan ta babri, mente ta alerta, bo bijs ta bon (esaki ta pa presta cortesia), bo no tin pura pa jega caminda bo ta bai, bo tin pensa e 4 cosnan menciona siman pasa? Bo ta cla, safe.

E ciclista y motorciclista. Bo reflector patras ta den bon condicion, bo ta corda ariba e hecho cu e autonan tin voorrang of preferencia ariba bo? Bo no ta core sali for di un hanchi sin para, y ariba caminda ta core ariba bo banda obedeciendo e ley di trafico y tambe tene cuenta cu e 4 cosnan principal pa un carretera safe, sin igual? Bon, bo tambe ta cla.

Awor e peaton, esakinan ta presenta un problema grandi ainda. Te ainda, esakinan no ta di acuerdo (na nan modo di haci) cu e acera SO ta pertenece na nan y si ora no tin acera pa usa, e pida di e caminda di santo. Tin biaha ni maske bo pita nan no ta bira cara, corda move. Esaki mi amigo nan ta masha mahos y ta worde considera tambe como un "violacion di trafico." Trafico ariba caminda kier meen tur tur coa, y ta tur hende ariba e caminda. Y nan tur mester duna full cooperacion na otro, sino no por tin un carretera manera nos ta bringa p'e. Un carretera safe sin igual, fuera di tur peliger.

Ken ta bisa no por?

* * *

CAMARA DI COMERCIO Y COMISARIO TOCANTE E ROBONAN

Un delegacion di Camara di Comercio bau direccion di sr. Clinton Whitfield, tabatin un reunion reciente cu comisario di polis sr J. Schouwè, tocante e robonan cu ta prevalece ariba nos isla Nan a trece e. o. padilanti cu si ta trata di hendenan di afó cu ta comete e actonan aki, kiko lo ta mas mihor pa haci cu nan. En verdad tin hopi estranhero cu ta camna por nada ariba nos isla, pero no ta precisamente cu mester ta nan. Pero en todo caso ken cu sea, ta e deseo di henter e comunidad di Aruba pa mira un fin na e "epidemia" di robo aki Y ta spera, cu ora e culpable nan ser hanja cu nan casti. go lo ta algo cu lo nan no lubida asina-asina y por ser un ehemplo pa e otronan pa di e manera aki termina completamente e problema aki.

Ta bon pa tende cu algo ta worde haci y cu nos suplicanan pa ayuda den e situacion tristo aki a worde ten di

OBTENE BO REGALO

LEZA

"OBSERVADOR"

Asina Mundo Ta Bai.

ENFERMEDAD APLASTANTE

E cólera ta sigi ser un enfermedad aplastante. Aña pasa el a produci 57.000 caso y 18 400 morto, compará cu 36.396 casos y algo mas di 11.660 morto na 1962. E aumentonan mas importante a worde registra na India y Pakistan Oriental.

xxx

"JACK-POT" DEN PELIGER

E fabricantenan di e machinnan di "jack-pot" cu ta existi na Merca ta hanja nan c'un problema grave tin escasez di placa los, esta e monedanan cu ta haci e machinnan funciona.

Es decir, cu ciencia a generalizá asina tanto e machinnan automatico — cu ta varia desde e machinnan pa laba panja y televisoman te na e parquimetronan — cu e piezanan existente no ta suficiente. E solucion ideal tal vez lo por ser e utilizacion di fichanan di plastic, pero esakinan t'asina facil pa falsifica cu nan por pone en riesgo e uso di e machinnan.

xxx

PA DIA TA NACE 123 MIL HENDE

E poblacion mundial ta sufri un aumento di 123 mil persona pa dia, lo cual ta supone cu na aña 2000 lo tin seis billon hende riba mundo Un crisis espantoso, a menos cu nan inventa alimentonan nobo, lo azotá humanidad. Ta pesey cu e cientificonan hapones ta buscando tur manera pa conquista productonan nobo. Profesor Hiroshi Tamiya, di e Universidad di Toko, ta anuncia e descubrimento di un alga, jamá "Clorella", for di cual lo sali un pan cu maravilloso cualidadnan nutritiva.

E alga aki, di awa dushi, tin un sabor parecido na spinazie y e tin e propiedad di cuadruplica su peso ora cu e ta bau di e rayonan di solo. E contenido di calorías ta fantastico. 50 por ciente di proteinas, 20 di carbohidratos, 10 di fosfato, calcio y otro mineralnan. Su contenido di proteina ta seis bez superior na esun di arroz y su contenido di vitamina A ta 500 bez superior na lechi di baca.

xxx

PAREHA FELIZ DESPUES DI TANTO AÑA

Antonio Esposito, un italiano cu ya a pasa su cien primavera a casa recientemente cu Maria Mustara, di 94 aña di edad, na Cantanzaro na sur-italia pa di 5 biaha. El a compromete cu Maria pa seis aña y awor a dicidi di haci su compañera legal. Antonio ta naci Maart 14 - 1864. Su promer señora a fallece na aña 1908 den un terremoto. Su secreto pa su tanto aña di bida e ta bisa· "Mi no sa huma, pero, mi sa bebe basta binja y otro bebidanan sterki. Su señora ta bisa cu nan ta masha feliz y contentu cu otro.





ZENITH ta bandona terreno den play-off

Diamars anochi, den Lago Sport Park, a cuminza e play off entre Zenith, cu a termina den ultimo puesto di "AA" y Marlboro, campeon di clase "A", pa dicidi cual di e dos equiponan aki lo hunga otro aña den "AA"

Zenith, hungando den su mayoria cu peloteronan veterano, a cuminza e partido bon anotando 2 carrera den e di dos inning y luego 2 mas den e di tres, pa tuma un ventaha comodo di 4-0.

Marlboro, formando un contraste grandi cu Zenith debi na su peloteronan hoben, sinembargo no a perde su espiritu di combate. Den di 4 inning Marlboro a explota cu 5 carreda, pa tuma ventaha di 1 carreda. Cu algun hit, hugadanan buicioso y yuda cu algun error di Zenith e 5 carredanan aki a worde logra.

E partido inesperadamente a termina den cabamento di 5 inning, ora cu Marlboro a anota su di 6 carrera y tabatin homber na base pa anota mas ainda

Durante un hugada e corredor di Marlboro, Luty Burleson a ranca bai seguida y jega safe, ora cu e shortstop di Zenith, tratando na misbi cuné no a logra, como cu e corredor a desvia bon for di dje

Zenith a protesta riba e decision di umpire di segunda base Ruben Philips, como cu segun nan e corredor a sali mas cu tres pia for di e linja, ora cu el a hala pa e shortstop no mishi cuné
Mirando cu nan no por a hanja razon di nungun banda, Zenith e ora ey a dicidi na bandona terreno, perdendo asina e promer partido di play-off. Marlboro a conecta 7 hit y a comete 2 error, mientras cu Zenith tabatin 6 hit y 6 error.

Ta di lamenta hopi cu Zenith a dicidi na baha for di terreno pa e simple hecho cu e no tabata di acuerdo cu e decision di umpire. Si e hungadornan di e equipo aki, cu poco poco ta decayendo, solamente a realiza pa un rato cu mescos cu Marlboro a bini di atras pa empata y tuma ventaha, nan tambe tabatin tur oportunidad di haci mesun cos. Na momento cu e partido a worde para, Zenith tabatin 4 oportunidad mas pa bati y den baseball mientras cu e ultimo out no cai, tin tur oportunidad pa anota carreda.



Victoria pa U. P. A. y RAINBO.

E campeonato di softball local, cu e aña aki ta conta cu menos equipo cu biaha pasa a sigi su curso diarazon anochi den Wilbelmina Stadion, cu dos partido mas.

Den e promer di e anochi, U.P.A. (aña pasa Los Novatos) a derrota Douane 14-8. E ganadoroan a conecta 13 hit y a comete 2 error, mientras cu Douane tabatin 7 hit y a pifia den 6 ocasion. Pitcher ganador tabata A. Andrews y e perdedor R. Leonardo R Reyes a bati homerun pa U.P.A. den di segundo inning cu 2 compañero na base, mientras cu den di cuatro inning S. Tromp di Douane a bati e di dos bomerun cu 1 na base.

Den e segundo partido Rainbo Bakery a triunfa 12-8 riba Caribe. Rainbo tabatin 10 hit contra 5 error, roientras cu Caribe a conecta mas hit, 14, contra 7 error. Pitcher ganador a resulta M. Kransen y e perdedor A. Mansur. E campeonato ta continua diabierna awor cu dos partido Elmar contra U.P.A. y Gavilanes contra Douane.

Mas hungador den Seleccion

Alejandro "Chico"Hernandez, kende ya no ta un desconocido mas pa nos lectornan, a dicidi na agrega nomber di algun hungador nobo na e lista di esnan cu ta practicando pa forma un seleccion cu lo participa den e proximo campeonato mundial na luna di decemher na Colombia. E hungadornan nobo cu a bini acerca ta Victor Albus Marlboro), Fernando James (Heinaken), E. Milton(Zenith), Raymundo Rasmijn (Little Rock), V. Spanner (Zenith), tur esakinan ta pitchers Hubert Maxwell (Esso) y Marciano Ruiz (Marlboro), outfielders, y catcher L. Jacobs (Heineken A)

Dianan di entrenamento ta dialuna 5.00 p.m. na terreno di Heineken, diamars y diahuebs 5.30 p.m. y diasabra 2:30 p.m den Lago Sport Park.

Encuentronan internacional

Na october venidero lo jega Aruba e equipo di veteranonan A.D.B.A: for di Venezuela pa hunga algun partido contra e veteranonan di Aruba Algun anja pasa e equipo aki ya a jega di haci un bisbita y a perde 1 partido y a gana e otro Tin posibilidad cu na e mesun tempo e seleccion local cu ta entrenando, lo viaha pa Venezuela. Por spera tambe cu e seleccion lo viaha pa Republica Dominicana pa hunga un serie di partidonan na principio di november. Na fin di november un equipo dominicano lo bishita Aruba pa algun partido. E intercambio deportivo aki mester worde mira como un esfuerzo di A.B.B.A pa duna e peloteronan local, un mehor entrenamento posibel, promer cu nan sali pa Colombia.

Deporte den Exterior

Boxeo

E ex-campeon di peso mediano di España Luis Folledo a prinminti cu e lo retira di e corridanan di toro y concentra su mes den boxeo, segun e presidente di e Federacion di Boxeo di España y Europa, Vicente Gil

Folledo, kende a trata ni combina toreo y boxeo, a perde su titulo ora cu e Fedefacion Española a bah'e pa moti'bo cu e no por a cumpli un compromiso den ring despues c'un toro a herid'e.

«o»

E pugil nortcamericano "Sugar" Ray Robinson, excampeon mundial di peso mediano, no a duna comentario na prensa riba e decision cu el a perde diahuebs pasa contra e titular britanico, Mike Leahy, na Paisley, Escosia.

Na Londres Robinson a bisa cu e no tabatin nada di declara. "E decision di e arbitro ta definitiva", el a senjala. E decision contra Robinson no a worde bon aceptá pa e aficionadonan cu a presencia e encuentro

Ora cu nan a puntre si e ta propone pa retira di ring, e veterano boxeador a expresa: "Ainda no. Mi kier tin e oportunidad pa bringa di nobo pa e campeonato di mundo. Despues lo mi pensa na retira".

«o»

Robinson kende tabatin solamente un corta chikito bau di su wowo robez, lo sostene dos combate na Francia e Italia, promer cu e regresa Estados Unidos.

Na Tampa, Florida, e promotor Al King a anuncia, cu el a para su oferta di 50.000 dollar na Robinson pa un pelea contra e campeon mediano Joey Giardello, debi na e derrota cu e pugil a sufri na Escosia.
Giardello lo a ricibi 100 mil dollar pa defende e corona na februari proximo contra "Sugar" Ray.

Futbol

Na Lima, Peru, seis hungador di futbol amateur a muri instantaneamente ora cu e omnibus den cual nan tabata viaha a cai den fondo di un abismo, den e Cordillera Blanca di e Departamento di Ancash

E hungadornan y e aficionadonan tabata celebrando e triunfo di e equipo "Conzuso", bebiendo abundante cantidad di licor. E omnibus a perde e direccion den un curva y despues a cai den e precipicio.

GANADORNAN CRUCIGRAMA

4 September 1964

1 - A. Gil, Sabana Liber 45 ,vale fls. 25.—)

2 - Mario Tmmp, Shiribana 4A — (vale fls. 15.—)

3 - Armando Villasmil, P.O. Box 125 — (vale fls. 7.50)

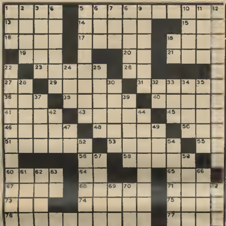
* * *

"Material pa tur construccion na Hardware Store di Mario S: Arends."

E ganadornan ta worde suplica pa pasa na oficina di "OBSERVADOR", e semanario pa henter familia, den Wilhelminastraat 31, pa reclama nan premio.

Masha pabien, y hopi suerte cu e siguiente CRUCIGRAMA DI OBSERVADOR, presenta pa cortesia di FIRMA MARIO S ARENDS

CRUCIGRAMA



Lema di simana ta: Vert. 22 - Hor. 76 - Hor. 5 - Vert. 12.

CRUCIGRAMA No. 69 ...

Nomber : ... Adres :

HORIZONTAAL.

1 Un fruta masja gustá, pa robez
13 Luna, na Hulandés
14 Fruta
15 Articulo di bisti
16 Capital di Noorwegen, pa robez
17 Otro palabra pa busca, pa robez
18 Palomba, na Hulandés, Pa robez
19 Galiña, na Hulandés,
20 Palabra negativo
21 Aruba ta un ...., pa robez
23 Homber i muhé ta di diferente.... ...
26 Afkondigingsblad, abrev
27 Ami, na Hulandés
29 Primonan, na Hulandés
31 Un di e 5 parti di mundo
36 Luga pa biba aden
38 Cuero, na Hulandés
40 Hero ta un ....
41 Pida carni na un palu, yama........, pa robez
43 Un otro palabra pa completo
45 Un animal chikito
46 Un hende cu ta cultiva mata, na Hulandés, pa robez
48 Sodo, na Spanjo, pa robez
50 Redactie, abrev.
51 Grupo di músico ta forma un ....
53 Santa scritura
55 Nota di muziek
56 Señor abrev.
58 Algo cu ta ponebo mester
60 Lugá pa warda panja, na Hulandés
64 Un expression di doló
65 Parti di braza
67 Rama, na Spanjo, pa robez
68 Cliente, na Hulandés
71 Lo contrario di duro, pa robez
73 Nomber di un Papa, pa robez
74 Lo bo ta, na Spanjó ta, tu......., pa robez
75 Lo contrario di West, pa robez
77 Medio di transportacion

«o»

VERTICAAL:

1 Rumán homber di bo mama of tata
2 Kalki, na Hulandés
3 Refresqueria na Playa
4 Botonnan, na Hulandés
5 Manteca di bela, na Hulandés
6 Otro palabra pa vacuná, sin dos último letter
7 Articulo di carga na man, pa damas
8 Otro palabra pa di tal manera
9 Club conoci na Aruba
10 Capital di Peru, pa robez
11 Gigante, na Hulandés
18 Nota di muziek
24 Un weya cu buracu, ta ...., pa robez
25 Fiesta di cowboy, pa robez
28 Poesji masculino, na Hulandés
30 Botonan na Hulandés, pa robez
32 Bebida di alcohol, sin promé letter
33 Mescos cu 50 horizontaal
34 Kibrá, na Spanjo, pa robez
35 Perla, na Hulandés
37 Un school tin varios .., pa robez
39 Radisji, na Hulandés
42 Mira, na Inglés
44 Capital bieuw di Turkia, pa robez
47 Sint, abrev, pa robez
49 Mescos cu 42 Verticaal
52 Frigidair, na Hulandés, pa robez
54 Reservá
57 Sali, na Spanje, pa robez
59 Lo contrario di sincero
61 Slagzin, na Papiamento pa robez
62 Lo contrario di sucu
63 Rijks Telegraaf, pa robez
66 Nechi, na Hulandés
69 Artikel, abrev.
70 Mi ta core ta na Hulandés : ik ...., pa robez
72 Tio, na Hulandés, pa robez

PREMIONAN PA E SIMAN AKI :

1 — 5 carton cigaria

2 — 3 carton cigaria

3 — 2 carton cigaria



Religion

p. Lr. M. van Lankveld

Nan'a puntra:

Religion por stroba Matrimonio?

Mas of menos un anja pasa un hoben di 20 anja a bin conta mi cu el a hanja su mes den problema. E mes no ta catolico, pero e ta stima un mucha muher catolico y awor majornan di su namorada ta insistiendo tur ora pa e bira catolico, sino e no por casa cu nan yiu Y ami (asina e hoben a sigui) no tin ningun idea di bira catolico y mi ta pensa cu ningun hende no por obliga mi pa esey tampoco ....

CONTESTA:

M'a contesta e hoben cu den e ultimo cos si e tin razon, pasobra ningun hende no por obliga bo di acepta un of otro religion contra bo combencion Ademas ningun pastor lo acepté como catolico si e mes no ta declara formalmente cu e ta mira e religion catolico como e unico religion berdadero. Nos tur sabi foi experiencia cu ta di ningun balor si un of otro ta bira catolico solamente pa casa, y despues e no ta interesa mas y no ta cumpli tampoco. Tal manera nan por lamta problema y dificultadnan masha dificil pa soluciona. Na di dos lugar e majornan di e mucha muher ta ekiboca, si nan ta pensa cu e mucha homber mester bira catolico pa e por casa den misa. Pasobra Iglesia sa duna permissu of dispensacion pa un catolico casa cu un no-catolico bao di condicion cu e no-catolico ta priminti di larga e catolico liber den cumplimentu cu su debernan catolico y cu tur e yiunan lo ricibi un educacion catolico cuminzando cu bautismo.

Pero e majornan di e mucha muher tin razon si pa conseha nan yiu di no casa cu un hende di otro religion, pasobra matrimonio den su mes ta un tarca basta dificil caba pa dos hende cu ta di mesun fé, y na acuerdo cu otro den tur cos. Si e pareha ta di diferente religion cu consequencia di un diferente opinion riba puntonan principal di bida, anto si e pareha lo tin dificultadnan special den nan bida matrimonial Ta dificil pa nan pa discuti problemanan religiosonan - nan lo bai diferente misa - den educacion di yiunan semper lo tin problema di duna nan un educacion catolico y ora yiunan ta bira mas grandi nan lo bini cu preguntanan cu ta masha dificil pa contesta nan satisfactoriamente di tur banda

Pa un bon educacion di yiu ta casi necesariamente cu majornan ta na acuerdo cu otro den tur cos Ta juist pa motibo di tur e dificultad y problemanan cu ta necesariamente un consequencia di diferencia di religion - cu Iglesia ta contra un matrimonio mixto kier meen un catolico cu un no-catolico Ta solamente cu duele den curazon Iglesia lo duna permissu pa esaki, avisando y instruyendo e pareha tocante e problemanan special cu nan enlace matrimonial lo duna nan den futuro. Pero nunca Iglesia lo obliga un hende pa bira catolico ni acepté tampoco sin declaracion di e persona mes cu e ta combenci di e berdad di religion catolico.



MODA Y BELLEZA

pa: Lagia

Coleccion di Christian Dior ta sombra di loke e tabata prome.

PARIS — E EPOCA A DESAPARECE DEN CUAL E PRESENTACION DI E COLECCION DI CHRISTIAN DIOR, CU TEMPO E TABATA NA BIDA, TABATA UN ACONTECIMIENTO FANTASTICO NA PARIS.

C O R A N T N A N DI E CIUDAD DI LUZ TABATA PUBLICA SU EXITO GRANDI Y POR WEITA PORTRET DJE TRIUNFADOR SONRIENDO Y RICIBIENDO FELICITACIONNAN, DI DUQUESA DI WINDSOR Y DI OTRO "GRANDINAN" DI E MUNDO AKI; DIOR RODEA PA SU MANNEQUINNAN Y DI SU COLABORADORNAN PRINCIPAL MANERA: MADAME RAYMOND ZEHNACKER, MADAME CARRE, MADAME HUBERT BRICARD.

PERO TEMPONAN AKI A CAMBIA! DESPUES DI MORTO DI DIOR — MATHIEU SAINT — LAURANT A ASUMI E TERIBEL SUCESION DI E GRAN REY. HENTER PARIS, MESORA A JAMELE E "PRINCIPE" Y EL A ENTREGA SU MES NA E ARTE MAYOR DI COSTURA MANERA UN POETA AGIL ENORME PROPAGANDA A WORDE LANZA PA DEMOSTRA CU YVES TABATA E MOZART DI SEDA Y DI TERCIOPELO. EN REALIDAD E HEREDERO ESPIRITUAL DI CHRISTIAN A HACI TUR SORTO DI BUELTONAN GRANDI DEN E LABORATORIO DI ESPECIALISTA Y TECNICONAN CU TA SITUA DEN EDIFICIO DEN AVENIDA MONTAIGNE.

Pero e hoben Saint-Laurant — kende apenas tabatin 20 anja, obligatoriamente mester a bandona e talleman, e jaula di oro di "alta costura" pa cumpli cu su deber patriotico drentando servicio militar na Francia.

Despues di a pasa dos anja, el a bolbe Paris y a bolbe cuminsa cu su trabaonan di modista y creador, pero a surgi algun dificultad entre e firma y e modisto — dificultadnan cu a bai resulta te dilanti tribunal — y cual proceso Dior a perde

(Cont. pag 16)



E casnan di moda na Paris a presenta nan ultimo coleccionnan. Na robez, un abrigo di gabardina geel, original di Pierre Cardin, cu kraagnan masha hanchu y grandi cu ta jega te na cintura, permitiendo pa mira e bistir di seda estampa, color geel y blanco. Den centro un conjunto di estilo di tunica di Yves St Laurant, e "principe" cu a sigui den paso di e gran Dior, pero cu segun nos por a lesa den e relato aki 'riba, mester a retira pa motibo di dificultadnan. E "shangtung" ta suficientemente cortico pa permiti pa mira e saya di crespon preto cu ta armonizá cu un rosa den linia cu ta jega te na cintura. J.F. Crahay a presenta modanan atrevido den su prome coleccion pa e cas "de Lanvin". Na drechi, un bistir berde, di organza, cu circulo preto den dje.



Connie Francis ta papia cu nos di Belleza en General

Tur hende ta anhela algo particular, Connie Francis ta bisa, "pero semper mester haci algo pa logra. No por sinta y spera cu simplemente e lo sucede. Bo no por domina bo temornan: temoman di riesgo, temor di loke "hendenan" lo bisa, temor di cambia E prome bes cu mi a bini pa Hollywood, mi a haci un impresion masha malo, pa motibo di mi temornan. Mi tabatin miedo pa competi cu tanto muher bunita cu tin na Hollywood. Mi a demostra esaki, door di keda sin duna acto di presencia te hasta ora cu nan a organisa un fiesta especial pa mi. Tabata mi manera di bisa "Cu ami no ta glamorosa".

"Mi fout tabata, cu mi a duna importancia di mas na mi apariencia. Tin otro manera mas cu un muher por brilla. Mientras bo ta kere cu bo ta menos bunita, mas bo tin di probecha di otro miedonan pa mehora bo talento, bo personalidad, bo educacion y interes.

E impresion cu un hende ta haci ta depende di hopi cos y ta e individualidad cu ta haci cu hendenan lo keda corda bo Si tin algo cu un hende no por cambia, por chemplo, bo estatura, si bo ta mucho cortico, of mucho haltu, no ta vale la pena pa preocupa ariba esaki. En bez di sinta pensa, con pa baci bo curpa mas largo of mas cortico.... locual ta imposibel, weita pa baci algo util, mira na unda bo por baci un mehoracion.

Connie ta un mucha muher masha simpatica y atractiva, el a haci masba hopi cambio, pero loke el a haci mas den su mes fabor tabata subi linia di su peinado cu electrolisis.

Esaki a tumami hopi tempo, pa motibo cu mi mester biaha hopi, pero tabata vale la pena e esfuerzo y e gasto, pasobra awor e peinado aki ta duna un mehor proporcion na mi cara". Otro problema cu Connie a logra domina, ta su tendencia pa gorda.

Prome cu mi a cuminsa filma un pelicula, mi kier a baha 12 liber. Un di mi amiganan a conseha mi, pa bai serca un doctor y tuma pildora pa quita mi apetito. Locual mi a haci, pero e pildoranan alavez a kita mi energia y mi entusiasmo Ora cu mi lamta mainta mi no tabatin ni gana di pone slof na pia, mi tabata hasta floho pa baha for di cama. Mi a weita cu esaki tabata un manera malo pa rebaha peso. Mi ta prefera di tene mi apetito y a cuminsa cu forsa di boluntad Mi a forma un dieta cual mi a pasa trabao pa cumpli cu n'e na principio, pero cu despues a duna resultado.

Mi no tabata come ningun cos dushi y nada di bocadillos despues di oranan di come. Si mi tabata come hopi carni y berdura, fruta y salada. Na e sistema aki, mi tabata mantene mi energia y entusiasmo, y no tabata subi ni un liber Mi a hanja forsa y disciplina pa hui di cualkier cos cu mi sa, cu ta hacimi gorda

♥



Efecto favorable di un Banjo Tibio.

Un banjo ta yuda reconstitui y ta stimula e curpa y mente despues di un anochi di fiesta y tambe prome, ora bo ta prepara pa asisti na un bon fiesta. E cansancio cu un paseo of un fiesta ta causa bo, ta laga un cierto marca di "hende malo" ariba bo cara E mehor manera pa evita esaki ta tumando un bon banjo.

Ora bo lamta mainta, y curpa ta due, (of wayabá), tuma un banjo cu lo stimula circulacion di sanger y alavez ta reviva bo belleza y anima bo mente. No tin nada mehor cu para bao di un doucha. Si ta posibel banja cu awa tibia, no cajente ni frio, y usa bastante habon specialmente ora di e prome banjo mainta trempan. Si bo ta gusta awa friu, tambe ta bon, termina bo banjo, esta hawa bo curpa cu awa friu Seca bo curpa bon, y usa colonia. Despues tuma un bon desayuno, y lo bo sinti bo completamente diferente.

Cada vez cu bo ta sintibo muchu cansa y sin gana, y bo tin di asisti na un fiesta, prepara bo mes den un banjo (of un tobo) cu awa tibia, usa hopi habon y frega bo curpa cu un serbete chikito Keda basta rato den awa Aplica un lotion cu ta suavisa bo cutis, y bo ta keda fresco manera un "galinja". Tambe ora di drumi despues di un anochi ocupa, y bo ta weita cu bo no por pega sonjo, prepara pa para bao di ducha. Tuma un banjo liher y cajente. Despues pone laken y slopi fresco, bisti panja di drumi fresco, y bebe un glas di lechi cajente. Paga luz, no pensa ariba nada y bon nochi!



Ariba e portret aki Un bailerina di Broadway Show, cu berdaderamente tin anochinan duro, ta bai mas leu cu un simpel banjo bao ducha. Te hasta el a laga instala un banjadera di "stoom" den su banjo. Cu e ta gosando di su banjonan di "vapor" nos por weita ariba su cara.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Friday 11th - Saturday 12th & Sun. 13th at 8.30 p.m.



IN PANAVISION! COLOR! *Co-starring James McArthur Donald Crisp.*

Warner Bros fills the screen to overflowing with all the magic wonder and joy of "Spencer's Mountain" where a family named Spencer did a heap of living and a lot of loving on top of a world they built with abundant laughter a trickle of tears and a shining belief in tomorrow

(Los Nueve Hermanos)

1.75 — All Ages Admitted — 1.25

Domingo 13, MATINEE a las 6.00 p.m.

JOSELITO el Ruiseñor de España, el niño mas simpatico del cine Mexicano ahora en

"HISTORIA DE DOS PILLETES"

Con Pablito Alonso Luz Marquez

Historia de Dos Pilletes" un nuevo éxito del gran JOSELITO!

1.00 — Se Admiten Niños — 1.00

Maandag 14 en Dinsdag 15 om 8.30 n.m.

IN CINEMASCOPE! KLEUREN!

"DE DRIE MUSKETIERS"

(Los Tres Mosqueteros)

Naar de gelijknamige roman van Alexandre Dumas
In het Frans gesproken met Hollandse tekst.

Met Gerard Barray Georges Descrieres Bernard Woringer, Mylene Demongeot Perrette Pradier

Een film vol hartstocht, spanning, vermaningen en romantiek! De romantiek is niet dood zolang de 3 Musketiers nog over het filmdoek galopperen

1.25 — Toegang 18 Jaar — 1.00

Wednesday 16th (Miercoles) at 8.30 p.m.

IN WIDESCREEN!

"ALL NIGHT LONG"

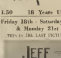
(Toda una Noche)

With Patrick McGoohan Keith Michell Betsy Blair

A tension riddled story of a night of jazz love, hate, fear and jealousy "All Night Long" is one of the most unusual and powerful films to reach the screen.

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Thursday 17th (Jueves) at 8.30 p.m.



Starring Sean Connery Ursula Andress Joseph Wiseman Jack Lord Bernard Lee.

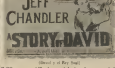
Now the famed master of the fine arts of love, espionage and murder bursts out of the bestsellers and onto the screen!

(El Satanico Dr. No)

1.50 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Friday 18th - Saturday 19th - Sunday 20th & Monday 21st at 8.30 p.m.

THIS IS THE LAST PICTURE OF JEFF CHANDLER!



(David y el Rey Saul)

2.00 — All Ages Admitted — 1.50

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 12th & Sunday 13th at 8.00 p.m.



Starring: Dorothy Dandridge - James Coburn - Joe Mantell.

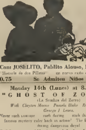
(Hombres que Matan)

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Domingo 13, MATINEE a las 5.30 p.m.

"HISTORIA DE DOS PILLETES"

IN WIDESCREEN!



Con: JOSELITO, Pablito Alonso, Luz Marquez

Historia de dos Pilletes un nuevo exito del gran Joselito!

0.75 — Se Admiten Niños — 0.50

Monday 14th (Lunes) at 8.00 p.m.

"GHOST OF ZORRO"

(La Sombra del Zorro)

With Clayton Moore Pamela Blake Roy Barcroft George J. Lewis.

Never such courage such daring such thrills! The West's famous mystery rider back in action! The Dashing saga of daring dangerous days!

1.00 — All Ages Admitted — 0.75

Martes 15 a las 8.00 p.m.

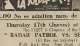
"UN DIA CON DIOS"

Con Miguelito Gil Miguel Angel Rodriguez Julita Martinez Julio Nuñez

Un vivido relato llevado a la pantalla con toda propiedad y fervor catolico. Una historia muy humana y sentimental.

1.00 — Se Admiten Niños — 0.75

Miercoles 16 a las 8.00 p.m.



1.00 — No se admiten men. de 14 años — 0.75

Thursday 17th (Jueves) at 8.00 p.m.

The FIRST 6 Chapters of the Serial

"RADAR PATROL VS. SPY KING"

(El Rey del Sabotaje)

With Kirk Alyn Jean Dean A Ward

Smashing action! Electrifying excitement! One thrill after another!

1.00 — 14 Years Up Admitted — 0.75

Friday 18th (Viernes) at 8.00 p.m.

The LAST 6 Chapters of the Serial

"RADAR PATROL VS. SPY KING"

(El Rey del Sabotaje)

With Kirk Alyn Jean Dean A Ward

Behind the scenes action with the fighting men who guard Uncle Sam's Safety Secrets! Death-dealing agents seek to destroy America's defense!

1.00 — 14 Years Up Admitted — 0.75

PRINC
(SAN NI
AT 8.0

Vrijdag 11 en Zaterd



1.50 — Toegang

Sunday 13th, MAT

IN WIDESCREEN!

"MY SIX

(Mis Seis

With Debbie Reynolds Clif

0.50 — All Ages

Sunday 13th & Monda



1.50 — 18 Years U

Tuesday 15th (Mar



(El Tem

The Wild Kid from New York's b
best killer in the West! The fi

1.00 — 18 Years U

Wednesday 16th (Mi

IN WIDE

"PIT OF D

(Un Dia con

With William Frankly

The film is based on the n
Hugh Mc

1.00 — 14 Years U

Thursday 17th (Ju

"THE RELUCT

(El Santo

With Maximilian Schell - Ricar

A marvelous experience a m
ture that's got everything pa
and the surpr

1.00 — All Ages

Friday 18th & Saturda



1.50 — 18 Years U

Y. - Programme September 1964

…CIPAL
(…COLAS)
…0 P.M.

…dag 12 om 8.00n.m.
In Cinemascope Kleuren!

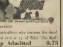
"AGI MURAD DE WITTE DUIVEL"
(Hadji Murad the White Devil)
In het Engels met Hollandse tekst.
Met Georges Marchal Scilla Gabel.
De legendarische belevenissen van de stoutmoedige Kaukasische held! En de meest spannende avonturen ooit zijn daden!

…18 Jaar 1.00

…INEE at 6.00 p.m.
TECHNICOLOR!
"…L O V E S"
(…Amores)
…Robertson David Janssen
…Admitted 0.50

…ay 14th at 8.00 p.m.
Elvis in a story loaded with love and laughter, charm and excitement. "It Happened At The World's Fair" is the happiest thing that ever happened to you Because it presents Elvis Presley singing and swinging ten of his greatest songs.
With Elvis Presley Joan O'Brien - Gary Lockwood
(Rubias, Morenas y Pelirrojas)
…p Admitted 1.00

…rtes) at 8.00 p.m.



…erario)
…ack-alleys who became the dead…
…st real st…ry of Billy The Kid!
…p Admitted 0.75

…rcoles) at 8.00 p.m.
…SCREEN!
"…A R K N E S S"
(…20 Noches)
…n Moira Redmond
…vel "To Dusty Death" by …Cutcheon
…p Admitted 0.75

…eves) at 8.00 p.m.
"…TANT SAINT"
(…Remuerte)
…rdo Montalban - Lea Padovani.
…acle of entertainment! The pe… …thos, drama, laughter suspense …se of your life!
…Admitted 0.75

…y 19th at 8.00 p.m.

…Starring: Dorothy Dandridge · James Coburn · Joe Mantell.

(Hombres que Matan)
…p Admitted 1.00

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Saturday 12th (Sabado)

N O M O V I E S.

Sunday 13th, MATINEE at 6.00 p.m.



IN WIDESCREEN!
Co-Starring Stella Stevens Del Moore
Jerry's a scientist who invents the Jekyll and Hyde, the greatest new drink since Dracula discovered bloody marys.
(El Profesor Chiflado)

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 13th (Domingo) at 8.00 p.m.
IN COLOR BY DELUXE!

ELVIS PRESLEY
KID GALAHAD
GIG YOUNG LOLA ALBRIGHT JOAN BLACKMAN
CHARLES BRONSON
(K I D G A L A H A D)

Singing! Loving! Swinging! with the gals ... with the gloves with the guitar! Elvis rings the bell with these swingin hits King Of The Whole Wide World This Is Living - Riding The Rainbow Home Is Where The Heart Is I Got Lucky -

1.25 All Ages Admitted 1.00

Monday 14th (Lunes)

N O M O V I E S.

Martes 15 a las 8.00 p.m.



Una pelicula con toda la acción del Mexico bravio. Con la actuación especial de Luis Aguilar. Una pelicula llena de acción . . . intriga y amor!

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Wednesday 16th (Miercoles)

N O M O V I E S.

Thursday 17th (Jueves) at 8.00 p.m.



(Dos Boletos a Paris)
Starring Joey Dee - Gary Crosby Kay Medford The Starliters

1.00 14 Years Up Admitted 0.75

Friday 18th (Viernes)

N O M O V I E S.

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Saturday 12th (Sabado) at 8.00 p.m.

METRO-GOLDWYN-MAYER PRESENTS AN ARTHUR FREED PRODUCTION
Light in the Piazza
starring OLIVIA de HAVILLAND · ROSSANO BRAZZI · YVETTE MIMIEUX · GEORGE HAMILTON
and introducing BARRY SULLIVAN
screenplay by JULIUS J. EPSTEIN
directed by GUY GREEN
CINEMASCOPE — METROCOLOR MGM

(La Luz en la Plaza)

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 13th, MATINEE at 6.30 p.m.
IN WIDESCREEN!
"P O S T M A N ' S K N O C K"
(Cartero en Apuros)
Starring Spike Milligan Barbara Shelley
A special delivery of laughs!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 13th & Monday 14th at 8.00 p.m.



Starring Sean Connery Ursula Andress Joseph Wiseman Jack Lord - Bernard Lee
Now the famed master of the fine arts of love, espionage and murder bursts out of the bestsellers and onto the screen!
(El Satanico Dr No)

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Dinsdag 15 om 8.00 n.m.
"ECHTSCHEIDING OP Z'N ITALIAANS"
(Divorzio all Italiana)
Italiaans met Hollandse tekst. Regie Pietro Germi
Met Marcello Mastroianni Daniela Rocca Stefania Sandrelli Leopoldo Trieste.
Een verrukkelijke geschiedenis, die het bioscoopbezoek tot een feest maakt U vergeet Uw zorgen, als U NIET vergeet te komen naar ECHTSCHEIDING OP Z'N ITALIAANS

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 16th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"A C H I L D I S W A I T I N G"
(Un Niño Espera)
With Burt Lancaster Judy Garland Gena Rowlands
A child can be so many things, warmth love laughter and sometimes a child can be heartbreak! If this were flesh of your flesh would you hold it close protect it love it or would you turn your back and run?

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 17 a las 8.00 p.m.
"E L Z O R R O V E N G A D O R"
Con Luis Aguilar Ma Eugenia San Martin Jaime Fernandez
Una pelicula con toda la accion del Mexico Bravio Una pelicula llena de accion intriga y amor! Brutal accion de "El Zorro" en su lucha contra el mal! Con la actuacion especial de Luis Aguilar!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 18th & Saturday 19th at 8.00 p.m.



Elvis in a story loaded with love and laughter, charm and excitement. "It Happened At The World's Fair" is the happiest thing that ever happened to you Because it presents Elvis Presley singing and swinging ten of his greatest songs
With Elvis Presley Joan O'Brien Gary Lockwood
(Rubias, Morenas y Pelirrojas)

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Viaha Gratis...

tur luna OBSERVADOR ta regala:

Prome Premio : Un PASASHI pa Colombia
Segundo Premio : Un PASASHI pa Venezuela
Di 3 te 6 premio : Entrada pa "Club de Viajes"

REGLAMENTONAN:

—:—

1. E concurso fascinante aki ta dura di agosto 1964 te agosto 1965 y lo worde organiza un total di 12 (diezdos) ruta.
2. E ruta cada biaha lo ta diferente y lo worde corri den e diferente districtonan riba e isla.
3. Pa participa den e concurso aki tur loke bo mester haci ta lesa OBSERVADOR y corre e rutanan indica, riba e dia of hora cu bo ta hanja bon.
4. E contestanan riba e cinco preguntanan mester worde entrega ariba e fechanan stipulá pa cada ruta.

E contestanan mester ta scirbi riba e coupon un poco mas abao, mencionando nomber y adres claramente. Riba e envelop mester pone "CONCURSO OBSERVADOR".

5. E concurso ta worde publica tur siman y na fin di cada luna nomber di e ganadornan lo worde publica.

Un persona por jena cuanto coupon cu e kier, di manera cu su chens pa gana ta bira mas grandi ainda.

Por ehemplo: Si e ta un persona cu ta lesa OBSERVADOR tur siman, unlo e por jena e contestanan riba tur e couponnan aki y mandenan aden.

6. Si e mesun persona a participa seis (6) biaha sigui, y nunca a gana un premio, e lo ricibi un premio di consuelo. E premio aki lo ta den forma di un vale cu por worde gastá cerca un dje anunciadornan den e pagina di concurso.

Lesando "Observador"

ATA NOS RUTA No. 2

Awor cu e ganadornan di e promer ruta di e grandioso concurso **Viaha Gratis, Lesando Observador** ta conoci, nos ta spera cu e lectornan lo ta bon prepara pa e di dos ruta. Pa e di dos ruta aki tambe nos lo keda na Oranjestad, promer di bai pa un otro distrito

Punta di salida pa e di dos ruta lo ta: Restaurant Trocadero.

Nos ta coge rumbo pariba y na haltura di Forti Willem 3 nos ta drenta Zoutmanstraat na man robez. Sigi core, drenta Wilhelminastraat y poco mas leu nos ta den Havenstraat.

Den e caya aki tin un popular negoshi di ferreteria y articulonan pa cas. Pregunta numero uno

1. — Con ta nomber di e ferreteria aki?

Nos ta sigi cabes pabau y na final di e caya ta bira na man drechi, den Weststraat pasando dilanti deposito di Aruba Trading Co. Corre un poco mas panord y dal para pa e di dos pregunta

2. — Cual ta nomber di e lavanderia cu tin un pick-up station den e vecindario aki?

Despues di e di dos pregunta aki nos ta sigi corre den Arend straat, direccion p'ariba te na e cruzada Arendstraat-Emmastraat Nos ta bira na man drechi y sigi corre te na unda e caya aki ta caba. Despues nos ta drenta Nassaustraat y keda corre te mas o menos mei-mei di e caya aki.

Nos ta busca e cas di belleza cu ta bende e mundialmente famoso marca di cosmeticos Estee Lauder. Awor pregunta numero tres.

3. — Con ta nomber di e Beauty Salon aki?

E ruta ta sigi den caya grandi y na haltura di zapateria Hartog nos ta kita pa drechi, den Columbusstraat y despues mesora den Nieuwstraat, na man robez. Den e caya aki ta keda e negoshi cu a caba di introduci e delicioso refresco Canada Dry na Aruba. Pregunta numero cuatro.

4. — Con ta scribi nomber di e negoshi aki correctamente?

E ruta ta sigi corre te den Fergusonstraat

Nos ta keda corre den Fergusonstraat te ora jega na e skina Fergusonstraat - Anastraat. Ata'ki e di cinco y ultimo pregunta.

5. — Con ta nomber di e negoshi di contratista cu ta situa den e ultimo caya aki?

Esaki ta final di ruta numero dos, drentando asina e di dos luna di e grandioso concurso aki. For di e numeroso couponnan cu a drenta nos por a nota cu mayoria di e participantenan a paga un atencion asina grandi na e ruta te cu nan a dicidi na aclaria nan contestanan cu un of otro palabra.

Na e gran mayoria cu tambe a contesta e preguntanan bon, pero cu no tabatin e suerte pa worde sacá, nos kier a bisa sigi participa, sino ta e luna aki, anto ta e otro. Y no lubida cu pa cada participante cu participa seis biaha sigi y no a gana, tambe "Observador tin un premio di consuelo den forma di un vale cu por worde gasta na e casnan comercial.

Finalmente nos kier recorda cu e contestanan mester jega den nos poder pa mas tardá dia 30 di September.

PARTICIPACION NA E CONCURSO SENSACIONAL DI

"BIAHA GRATIS CU OBSERVADOR"

Contestanan pa RUTA NUMBER 2. (Fecha final 30 di September 1964)

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

Nomber: ....

Adres: ....



LOKE BO STREA TA BISA....

(pa: Rosita Williams)

(Siman di 11 pa 18 di September)

ARIES · 21 Maart — 20 April



Profesionalmente bo por sali ganá door di desarollo nacional o asuntonan di negoshi. Tuma tur esakinan den consideracion. Esaki por bo y ser e base pa bo negosbi. Saturn ta favorable den bo 11 cas, bo por bin enamora di un persona mas grandi cu bo.



TAURO: 21 April — 20 Mei

Bon tendencia den asuntonan di mucha y educacion; tambe den carta y tur cos di inteligencia.
Saturn tin influencia den bo di 10 cas y bo por sinti bo a veces desanimá. Por bin trobbel den familia, o gobierno o bo carrera. Ta bin un amigo activo cu lo juda bo resolve tur e problemanan. Bo numero di suerte: 8, 4, 2.

GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni



Lo bo mester conforma bo cu algun cambio inespera door di persona di autoridad. No laga esaki preocupa bo mucho pa bo no desanima. Aunke lo presenta dificultad financiero, door di un of otro problema. Hasta bo sueldo por baha. Neptune den bo cas ta intensifica bo problemanan.



CANCER: 21 Juni — 22 Juli

Tal promesa di un herencia financiero di un socio no ta materialisa, pa bo mes falta. Pensa bo bon kiko bo por a haci o laga di haci. Jupiter por presta exito como e ta den transito harmonioso den bo 11 cas, henter e luna aki. Un sorpresa den bo romance cu hopi felicidad.

LEO: 23 Juli — 22 Augustus



No malgasta placa, Saturn cu su vibrancia di discordia ta den bo di 8 cas y ta goberna bo seguridad. Mars ta trece adversidad den bo 12 y promer cas. Tene bon cuidao, no stuur auto ora bo ta sinti soño, excita, o emociona. Cuida pa un acidente. Bo dianan di cautela ta: 16, 21, 23, 24.



VIRGO · 23 Augustus — 22 September

Tene bo calmo, asina bo por gana mas.Ta bini problema den familia. No laga bo imaginacion domina bo. Sea realistico. Atende y busca beneficio di e socionan y contract; no cuminza cu ningun plan nobo. Cultiva bo memoria. Bo mihor dianan ta 11, 14, 17, 20, bo numero di suerte ta: 2 ,8, 7.

LIBRA: 23 September — 22 October



Na un dado momento bo ta sinti bo cla pa penetra un misterio masha bruha, y na un otro momento bo por bira hasta rebelde door di condicionnan prohibi. Cuida bo segundad financiero, si bo malgasta den e tempo aki, por tin un efecto masha desagradable despues. Jupiter e planeta cu ta goberna financia ta den bo 8 cas. Bo numero ta: 6, 9, 1.



ESCORPION: 23 October — 22 November

Aunke bo percura di pensa ariba tur cos, toch tin algu cu lo scapa bo y algo di importancia. Ora bo ta dudá, concentra ariba cosnan cu por aumenta bo prestigio. Uranus ta favorece bo di transito den bo cas, cu hopi bon influencia.
E zona aki ta goberna horoscopo, ambicion y compañero.

SAGITARIO: 23 November — 21 December



E planetanan manera Sun, Mercury y Uranus ta lumina.no cu adversidad den transito y cu hopi influenca ariba bo. Bo ta sinti bo privá, y asina trata di hui di e limitacionnan aki. Esaki ta solamente trece mas problema pa bo. Envez di haci esei trata na sinja algo di e experencia cual lo bin sirbi bo despues.



CAPRICORNIO: 22 December — 19 Januari

Aha, amor cu su calor suave y dushi ta indica pa bo. No tene bo mes atras. Esaki ta e amor cu por alivia bo mente di tur e complehonan. Neptune ta favorece bo den bo 11 cas henter e luna aki. Haci tur bo posibel pa tene e persona contentu. Esaki ta e persona y e amor den cual bo por tin exito. Bo dianan mihor ta 11, 14, 17, 18, bo numero ta: 9, 2, 3.

ACUARIO: 20 Januari — 18 Februari



Bo tin un obstaculo emocionante pa combati. No sinti bo desanima. Tampoco no sea mucho agresivo. No laga emocion pone bo gasta placa inecesario. Cuida bo juinan, y acepta cualkier disciplina cu bida ta indica bo. Bo tin bopi pa sinja, practica loke bo ta kere ta bon. Dianan pa ser cautelosa ta · 12, 13, 17, 21.



PISCES: 19 Februari — 20 Maart

Jupiter cu influencia di harmonia den bo di 3 cas. Tin chens pa viaha. Tuma parti den sports y produccion teatral. Usa bo cabez si, den gastamento di placa bao di e aegis di Jupiter Bo por encontra un ganga favorable. Haci bon cu familia, baci viahanan, tur esakinan por resulta aventuroso pa bo. Paga tino na bo soño y su interpretacion.

Social

MATRIMONIO

Amor, esta bunita e palabra so ta, e sentimiento mas bonita, ainda. Casi nos tur sabi esei. E ta algo cu nos no por ni kier sconde ora nos ta sintié. Tur cos tin su culminacion y matrimonio ta e mihor paso ora jega na e culminacion, e ta presta e unico satisfacion di amor. Pa e personanan cu ta haci e paso di satisfacion di amor, nos kier a extende nos mas sincero felicitacion y lo ta huntu cu nan den oracion di e dia pa un matrimonio feliz den union cu otro pa henter nan bida largu.

Dia 8 di Sept.: Jean Andre Dubero y Maria Nicomedes Dirksz

Dia 15 di Sept.: Juan Nicodemo Tromp y Maria Imaculada Dijkhoff. Mathias Jozef Maduro y Francisca Geerman. Albert Aparicio Roga y Francisca Britten.

Dia 16 di Sept. Jacobo Rodolfo Palm y Vera Coleta Ridderstap

Dia 18 di Sept.: Andres Fernando Wever y Aminta Eusebia Tromp

Dia 19 di Sept.· Gregorio Cerilio Jansen y Juana Rufina de Mey.

—o—

"Au REVOIR" FRANK

Frank Ho-Sam-Sooi ta sali pa Hulanda diabierne dia 11, pa reuni cu su familia, su señora y su junan. El lo parti abordo di un linea di K.N.S.M. Su amigonan lo tene un get together p'e na "Caribbean Nite Club,", mihor conoci como "Pete's Place." Na Frank y su famia nos ta desea tur cos bon den futuro.

Esnan cu conoce Frank seguramente lo bisa cu nan ta perde un bon amigo y colega. Asina ta "Au revoir" ta e deseo na Frank di tur amigo y conocir.

—o—

FELIZ CUMPLEAÑOS

Bo sa ken ta haci aña? Ainda bo no ta laat. Aha sigi lesa "Observador", e ta tene bo na haltura. Mi bon amigo, mi bon amiga ta haci aña. Laga mi mande un bouquet di flor. Si, nos kier a felicita e dichoso personanan, cu den e dianan aki lo ta di placeme, celebrando un aña mas di feliz existencia.

Dia 13 di Sept.: Cornelia Hart

Dia 15 di Sept.: Clarita Arends

Dia 16 di Sept.· Evelina Raven

Dia 18 di Sept.: Micbael Laclé

Dia 19 di Sept.: Sonia Posner y Linda Susan Da Breo.

—o—

FELIZ VIAHE

Diahuebs ultimo, 10 di september, a sali di vacacion rumbo pa Estados Unidos srta Irma Yarzagaray y su ruman Betty. Srta. Irma ta emplea na Postkantoor y Betty ta presta servicio na D.O.W. Nan dos lo bai goza awor di algun siman di vacacion bon merecı. Nos mehor deseonan lo companjanan na e Fena Mundial.



Humorismo



LETTER PA LETTER

E mama ta sali un rato lagando e mucha di 7 aña so na cas. E ta bisa e jiu, "mi ta bai sali un ratu, si telefoon bati, ken cu puntra pa mi bisa nan cu mi a sali y pidi nan por fabor di laga nan nomber y numero di telefoon y sin palabra malu, bo a tende?"

"Ta bon, mama esei lo mi haci."

Un rato despues cu e señora a sali, telefoon ta bati. Jorge a coi e telefoon.

"Alo........ No el a sali, duna mi bo nomber y numero di telefoon pa mi haci nota di dje, pero sin palabra malu, por fabor."

— o —

SIN EDUCACION

Dos profesor, cu ta busca moda di gana amor di e mesun mucha - muher, ta hanja nan den un discusion violente.

"Ta kiko abo ta kere bo por ofrece e mucha, eh?"

"Ami tin un profesion! Ami ta profesor di educacion fisica!"

"Gran cos, masha gran cos. Ami ta profesor di Fisica."

"Ta p'esei mes, mi ta mas cu bo, pasobra ami ta profesor di educacion fisica, y abo ta puro y simplemente di Fisica, sin educacion".

— o —

AMOR PA HOGAR

Den un di e klasnan na school e meneer ta splika su alumnonan

"Un hogar, mi estimado muchanan, ta e base di e familia. E base di e sociedad ta un famia, y un bon colectividad ta e base di un gran nacion."

"Mi tata tin 5 aña cu e no ta sali for di cas", un di e alumnonan a bisa.

"Bo ta mira, esei ta un bon chemplo di amor pa su hogar".

"No", e mucha a contesta, "esei ta parálisis".

— o —

TANTO BAL E IDEA

Anita a topa Carmen despues di algun aña y ta puntre.

"Ma, bon ta ki ta pasa, bo no tin idea di·casa?"

Mi tabatin idea di mi 14 aña caba pero esei no a juda na nada

Romance de la Luna, Luna

(pa un collaborador lokal)

Nos no sabi exacto cuanto millones di dollar i roebel a wordu gastá caba pa explora luna, a lo menos pa explora si tin chens en berdad riba e planeta cu jama luna pa bací exploracionnan pa .... bueno pakiko nos no sa. Nos ta supone pa cientificonan hanja más empleo. Of por ta cuestion di prestigio entre Merca i Rusia? Nos no sabi tampoco si ta poetanan ta soñando cu luna asina tanto cu ta luna, luna mes nan kier bai?

Pero si nos sabi cu tur plan i projecto pa bai luna ta forma un contraste skerpi cu situacion den cual dos tedcera parti di mundo ta den e situacion cu jama pobreza. Nos ta convencí cu tur e dollar i roebelnan cu a wordu manda luna por a wordu usá pa drecha mencionado situacion.

Pa illustra con grandi e contraste akí ta nos lo bai trata riba e "United Nations Conference on Trade and Development," cu tres luna pasá a wordu teni na Genéve. Si considera Lunic i Ranger como simbolo di rikeza i progreso, anto por wel di considera e conferencia na Cenéve como simbolo of sikiera síntoma di e pobreza di dos tereera parti di mundo. Na Genéve pues 2000 delegado di 123 pais a sinta huutu cu otro na mesa di conferencia. Manera a ser sperá ningun problema a wordu solucioná. Palabranan emocioná a expresá con leuw fei otro e dos mundonan aki ta. Tabata tin oradoman calmo cu ta comprende cu awor ainda tin chens di negoshá. I tabata tin oradoman sin speranza i esakinan tabata convencí cu e unico resultado ta: un catástrofe mundial. Mundo rico conoce tur cifra i estadística cu ta demonstra cu dos tercera parti di mundo ta pober i ta sigui bira mas pober dia pa dia. Palabranan di un representante di mundo rico ta plama basha den sala di conferencia. Nos kier haci tur esfuerzo pa yuda pero lo dura hopi tempo promé boso mira resultado. I no lubida nos kier yuda pero no parti nos rikeza cu boso. Tempo prome nos a sinja cu si un hende ta pober, anto ta su mes falta i hasta ta pa su castigo. Ta lastima cu punta di vista sano asina no a ser reconocé mas.

Den nos communidad obreros, fabrikante socialista, conservativos ta reconoce un solo ley trata di hanja más, bira más poderoso i más rico. Esey pasobra nos ta hende practico. Si tempo cambia nos tambe ta cambia. Nos ta hende practico nos ta paga cu "dinero" e comunista ta paga cu theoria e ideologia. (ta ki coi loco esey) Bosonan ta trata nos ingrato. Nos ta hinka millones den boso industria i al fin boso kier nacionalizá esey; kier meen horta nos fabrikantenan. Boso ta rebelde i tog boso ta keda asombra cu nos capital ta bandona boso pais. Pesey manera boso mester di nos capital, trata di ser calmo modesto, anti revolucionario, brinda nos capital un clima agradabel caminda e por duna rendimiento. Cien anja pasá tambe tabata tin mucha chiquito ta traha den minanan i hendenan tabata muri di hamber i miseria. Boso kier progresa fei situacion miserable mas liher cu nos? Anto no lubida cu esey lo ta posible solamente cu nos ayuda. Ta con boso kier awor.

Nos ta yuda boso i boso kier pa nos hala nos propio interes un banda. No lubida, nos no ta gusta revolucion. Nos ta bai cu calma. Nos ta representa paisnan democratica. Poco, poco tur nos obreronan a logra banja tur loque nan tabata kier. I pesey nos ta protega nan awor.

Nos obreronan ta nos prenda di wowo. Ta nan mannan i nos seso a traha pa logra loque nos tin awor. Asina en breve palabranan di un representante occidental (di mundo rico) tabata. Resumen mundo rico sabi cu e ta rico, i e kier yuda cuanto cu e por, pero ningun coi loco di banda di e otro dos tercera parti di mundo lo wordu tolera. Keda keto i "soporta" ayuda. Tolera ayuda di mundo rico anto tur cos lo drecha. Accepta mundo rico su sistema i cera boca keto.

Pero laga nos scucha contesta di un representante di e dos tercera parti di mundo cu ta biba den pobreza. E hendenan cu a participa na e conferencia sin ningun clase di illusion. Sin ningun clase di poder pero solamente determiná pa hala atencion pa un siteacion cu (por) ta bin trece un problema mes grandi cu esun di armanan nuclear.

Cu calmo pero decididamente e ta pronuncia su palabranan. Boso nan rico i nos pober ta biba riba mes un planeta pero nos no conoce otro ni ta comprende otro. Loque pa nos ta algo di bida of morto ta pa boso un problema di comercio Caminda nos ta sinti cu boso ta abusa di nos, boso ta papia di mercado libre Nos masa ta duna boso miedo. Ta masa di bende cu ta crece diá pa dia. Boso nan ta e donjo di mundo cu a bai explora desierto i selvanan scur. Eynan boso a hanja nos i considera nos no mas cu algo stranjo. Te awor unicamente nos a logra hanja boso compasión Boso compasion nunca ainda a yuda nos cu algo Si boso papia di abusadornan entre nos propio hendenan, anto eseynan ta boso cómplice Si nos kier hala sorto di hendenan asina un banda anto boso ta queja cu nos ta danja e clima agradabel pa boso trece industria i progreso. I asina papia di cambio i reforma anto boso ta bisa cu nos a bira communista. Boso ta bisa nos mester traha mas duro i produci mas. Bueno den e pasado 10 anjanan nos a cultiva cosecha i exporta más cu nunca, pero sinembargo balor di nos productonan a baba durante 1950-1960 cu 26%. Esaki no ta mala suerte pero un caos, un fout cu ta boso falta Pasobra nos ta den poder di boso ilegalidad. Si prijs di salarionan na Europa subi anto di mes prijs di materia prima ta baha i ta riba nos custia e ta baha. Un chemplo chiquito: 6 pais Sur-Americano ta dependiente di solamente tres producto pa exportacion Si mester bloquea tal exportacion anto e resultado lo no ta un crisis sino un cementerio. Boso por actua cu antojo manera boso kier." Tambe en breve esaki tabata palabranan di un represenante di mundo pober. Di discurso di tur dos representante tabata pida chiquito nos kier a duna pa asina por hanja un idea con nan ta pensa den e dos diferente mundonan

Nos ta constata pues cu tin dos differente clase di hende i mundo un rico i un pober. Esun rico te awor no ta dispuesto pa haci esun pober sikiera menos pober. I esun pober ta perdiendo su pasenshi Ta birando rebelde. E lucha cu te awor tabatin riba tereno nacional pa hanja igualdad social a

(Cont. pag 16)

NOVELA

"E MARQUES DI CARABAS"

CAPITULO VI

"Ta com bo ta spanta lihe asina? Esta un mucha chikito sentimental! El a responde cu un tono temblando, i cu intrankilidad den su wowo.

Ta com bo tin curazon duro asina? I com bo a bumilie."

"Ta asina mester trata cu Felix. Su mama a danje na tur sorto di manera el a baci di dje un macacoe tribi, cu ta kere cu e tin derecho di haci loke cu e kier. Mi ta hanja esei terriblemente maloe, i mi a mira cu mi por kita e mal maneda ei, podiser al fondo e no ta asina maloe."

"Anto bo por poerba esei cu bon palabra i bon conseho...."

"No, mi ta kere cu mi karakter asina, Sra. Damete metodo ta mehor.... pa un a cria su joenan segun su mes principio, loke kier bisa el a sinja nan menosprecia pober, i desgraciadonan, i alaba hende ricoe i poderosa. Pesei mi mester humilie i kibre mes, pa e reconoce mi, como su major. Despues e mes lo tin probecbo foi esei, Héléne I mancedumbre, esei no ta nada pa mi. Aja den e tera leuw, cerca e Afrikanonan, mi por a purba cu mansedumbre. Riba cualkier senjal di mi debilidad nan lo a bula riba mi lomba. Probablemente mi a custuma mi pesei, di usa mi man mucho liher, i no poco poco tampoco."

Cu un mirada spanta Héléne a bisa, "I bo ta hacie asina calmo, bo no ta exita bo mes, na nada"

"Si esei ta berde, mi no ta un rabiador. Mi a duna Felix un straf, ma no den rabia ma cu calmo, I mi no kier pa bo mira spanta asina. Lenie.... Ta parce cu bo tin poco miedo di mi! El a jega cerca dje, i a tene mannan di e mucba mube, i awor cu un finura cu ta caricia ala vea. el a bisa.

z"Berdad Lenie, mi por ta duro, i podiser bruto mes un poco, cu esnan cu ta busca esei, ma en realidad mi tin un bon corazon, i lo mi prueba esei, na esnan cu a trata mi bon i cu carinjo. Si bo ta hanja miedoe di mi bo ta haci mi verdriet, Héléne, masjar hopi verdriet!"

Su wowonan pretoe, ardiente i na e mes tempoe mansoe, tabata mira cu bista amoroso, cu a haci e mucha muher bira confuso. Balbuccando el a bisa

"Ma mi sa masjar bon, com bondadoso bo ta, Lorenzo... pa mi, i pa e Herman."

Lorenzo a contesta mansoe, i na mes tempoe, dominante

"Bini cu mi, mi tin algo di papia cu bo. Héléne a bai cune te patras den e hardin, camina tin un cuarto chikito, cu ta sirbi pa warda cos di trabao di den hardin. Su muraja tapa cu un floriamentoe abundante di rosa i asucena, blanco i cora. Lorenzo a bai sinta riba un banki bieu pega cu e porta.

El a coi man di Héléne tene, den di dje. Esaki nunca promer, i a baha su wowo un poco, pa bista ardiente cu ta caricia su cara Ma di ripiente el a lamta temblando, pasobra lipnan di e jonkman, a toca su mano.

"Héléne, mi amor — bo tin basta confianza den mi, pa ser mi esposa?"

Un seconde el a fihe den silencio, emociona i asombra el a bisa ketoe.

"O Lorenzo, bo kier di berdad..."

"Com mi por larga di kier. Mi tabata sabi, di promer dia cu mi a conocé bo, cu ta bo ta e muher ideal pa mi, i mi a hanja amor pa bo Héléne,.... un amor asina grandi... E color riba cara di Héléne a bira mas biboe, i atrobe su pestanjanan tabata move riba su wowonan. Mi amada, bisa mi liher, cu bo kier mi! Bisa cu bo no tin miedoe mas di e Lorenzo terribel, i cu bo ta confie Si bo mester sa com mi ta anhela na haci bo feliz. Si bo mester sa, com mi kier dedica mi bida henteramente pa bo! Héléne"

Solo di merdia a alcanza nan, el a ilumina e cabeinan bruin i e sjimis pretoe masjar simpel di Héléne i e fluz sin color di Lorenzo. Tabata bula barbuleta den aire, cual tabata perfuma pa aroma dusji di e rosanan i azucena, cu tabatin e cas como centro. Héléne a sinti un felicidad inmenso, i tambe un cierto ansia, scuchando e stem asina fulgorizante den su suplica. Den e wowonan ei, cu di promer encuentro caba, a toca su coerazon, el a mira un suplica ardiente di amor. I e revelacion a bacie tembla di duda, i tine tur briha i stranjo, i completamente feliz. El a responde timida i cu sonrisa

"Mi por pensa mi promer?

"No, mi ta gusta mas, cu bo ta duna mi bo contesta inmediata,.... of esei ta mucho exigencia di mi."

E mucha muher a responde inspontaneamente.

"No pesei mi tin prueba te di mas, cu bo ta bon i nobel. Lo mi ser bo esposa, Lorenzo, i cu masjar gusto mes"

"Masjar danki, mi amor, pa bo mes, i pa bo confianza!

Atrobe Lorenzo a primi un beso riba su manonan temblando Un seconde e hoben a keda den silencio, i ta mira otro cu emocion profundo Despues Lorenzo a puntra cu un sonrisa, ma cu su tono bofonante di custumbre :

"Bo no ta mucho curioso pa sabi, com nos ta para den asunto financiero, pa nos futuro bida!"

"O nos tur dos lo traha. Si bo ta stima mi hopi, mi ta dispuesto na haci tur trabao"

Aki e mosa tambe, a sonrisa i tabata mire cu ternura temida. E emocion riba su cara a bira mas profundoe Ketoe Lorenzo a contesta .

"Mi amor, bo ta bira un muher perfecto pa e criatura feliz, cu bo a scohe pa bira su companjera. Si, nos tur dos lo traha, na e manera cu dibina providencia a pone i lo bo mira, com nos lo tin un bida dichoso."

Despues di un corto momentoe, cu el a tuma pa estampa un beso riba su cabei bruin di seda Lorenzo a sigi :

"Net otro majan mi ta bai Paris, pa bai dicidi di mi empleo. Anto lo mi cumpra bo renchi tambe aja."

Héléné a puntra·

"Bo ta keda hopi?"

"No mas cu tres dia... Mi oloshi ta bati dies dos or, nos mester bai pa den pa come, mi amor."

(E ta sigi.)

RADIO CINE T. V.

"HITS" Del Momento.



Gracias na e cooperacion di Radio Antiliana nos ta presenta 2 hit musical y sensacional.

Brenda Lee ta vocalizá e hit norteamericana "As Usual"



AS USUAL
(Pa Brenda Lee)

The sun comes up and brings the dawn, as usual
When I awake I find you gone, as usual
But I can't find the way to let this crazy heart of mine forget.
I pretend you're still beside me as usual.
Each evening I take a walk as usual.
People always stop and stare, I guess they just don't see you there
Don't they know you always be right here as usual
Today I looked into my mirror as usual
I told myself that you still here as usual
And as I stood there telling lies the tears began to fill my eyes
Cause I know I'm only fooling myself as usual.



Mirla Castellanos y Los Naipes den :

JAMAS TE OLVIDARE

Jamas te olvidaré,
te lo puedo jurar
Jamas me cansaré,
por ti de llorar.
Por siempre esperaré,
que vuelvas a mi
Hasta que llegue el fin,
jamas te olvidaré) 2x

A donde vas, porquien estas
A quien tendras a tu alrededor
Y dime a quien, a quien besaras.

De Veer ta presenta:

♣

"Spencer's Mountain" ta titulo y contenido pa e grandioso y caluroso drama filmá tocante amornan y triunfonan di un inolvidable famia Mericano den West; cu durante e week-end aki ta worde presenta na Teater De Veer. Papelnan estelar ta den mannan di Henry Fonda, Maureen O'Hara, James MacArthur, Donald Crisp y Wally Cox. Abuelo Zebelon, Spencer su tata, tabata un pionero bieuw den Ceronan di Spencer. Abuelo a trece abuela den ceronan como un bruid hoben. Aki e nuebe muchanan di Spencer a nace. Ora cu e typonan aki a crece y casa, abuelo a reparti e terreno den nan nuebe, dunando cada uno un parti igual. Eventualmente tur a bende nan parti cu excepcion di Clay Spencer (Henry Fonda), kende awor ta biba na pia dje cero cu su atractiva esposa Olivia (Maureen O'Hara) y nan junan cu tambe ta nuebe. Esun di mas grandi, Clayboy (James MacArthur) ta diferente di su famianan, dedica na boekinan y estudio. E ta casi termina su school y gradua di highschool, unico den su generacion cu ta yega asina leuw cu estudio. Ningun dje familia Spencer jamas a preocupa pa caba nan school. Clay y Olivia ta sumamente orgulloso di ana jiu kende tin oportunidad di hanja beca y studia na un universidad. Aki ta resulta algun problema, tambe ora cu ta worde descubri cu Clay tin un "admiradora" Claris, kende ta worde envidia pa Minnie Cora Cook, otro hobencita di e bario kende tambe ta favorece Clayboy. Na tur un drama di risa, amor, y pasadanan di un familia grandi, tur filma den Panavision color!

Concurso "Juke-Box Internacional"

DIADOMINGO 20 SEPT. '64

ANTILLAS

CAMBIA BO BIDA
SENJORITA DI PIETERMAAI
E KRITIKO
LIPSTICK
PICA DI SCORPION
CUCHU DI DOS BANDA
DEN BO MAN
ORA BO TA DEN BON
BIBA BO BIDA
NOS AMOR

VENEZUELA

PRESENTIMIENTO
BAMBINA BAMBINA
CANTO A CARACAS
PUERTO CABELLO
VIRGENCITA DEL VALLE
LA VIDA ES CHIQUITA
EL COCOTERO
SOLEDAD
YO VOLVERE

STO. DOMINGO

EL PAJARO CHOGUI
POR LA MADRUGA
APRIL SHOWERS
ATACALA
BAILALA
MARIA DOLORES
ASI SOY YO
LA AMANECA
FIESTA CIBAENJA
JACK JACK JACK

U.S.A.

MY WHOLE WORLD IS FAL
LING DOWN
I WONDER
KISS ME QUICK
SUSPICION
A STEEL GUITAR & A GLASS OF WINE
NEVER KNEW YOUR NAME
YOU'RE SIXTEEN
STILL WATERS RUN DEEP
HOTEL HAPPINESS
DONNA THE PRIMA DONNA

INGLATERA

MARIA NO MAS
ROLL OVER THE BEETHOVEN
ALL MY LOVING
THIS BOY
HIPPY HIPPY SHAKE
GOOD GOLLY MISS MOLLY
NEEDLES & PINS
THAT'S WHAT I SAID
YOU DON'T HAVE TO BE A BABY TO CRY
LUCKY LIPS

CONCURSO JUKE-BOX INTERNACIONAL"
Radio Centro - Voz di Aruba

Nomber : ....

Adres : ....

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUNA:	DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS:	DIAHERNA:	DIASABRA:	DIADOMINGO:
5:30 p.m.: Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Sheena	Brave Stallion
6.00 p.m.. Annie Oakley	Francis Drake	Focus U. S. A.	Idus. On Parade	Israel Presents	This Is Britain	Ramar of the Jungle
6.15 p.m.: — —	— — — —	— — — —	Corliss Archer	Robin Hood	Lago Film	— — — —
6:30 p.m.: N. T. S.	E. V. D.	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Living Word
6.45 p.m.: Papiamento Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam Newscast
7.00 p.m.· Flintstones	Phil Silvers	Lassie	Sea Hunt	Gunsmoke	Bugs Bunny	Bat Masterson
7.30 p.m.: Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Sportnews	Big Playback
7.45 p.m.: I Love Lucy	This Man Dawson	Beverly Hillbillies	Broad. Goes Latin	Padu Del Caribe	Hazel	Our Miss Brooks
8:15 p.m.: Have Gun Will Travel	Highway Patrol	Concentracion	Honey-Mooners	Colonel Flack	Kan - Zodiac Quiz	Nos Tera
8:45 p.m.· English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast
9.00 p.m.: Dutch Film	77 Sunset Strip	Wire Service	Ben Casey	Perry Mason	Tight Rope	Combat
10.00 p.m.: Florian Zabach	Dangerous Robin	Wrestling	The Rough Riders	TV Per Luchtpost	Fight of the week	Lock Up
10:30 p.m.: Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off

For Our English Readers

(by: Rosita Williams)

To the Interest of our Community

A word to all drivers

I should like to extend a word of caution to all drivers for safe-driving This is something we have not yet been able to achieve, but in time it is hoped to be accomplished. Let us start with the ones that have the most responsibil.ty, the automobilist Have you checked all faults in your car, is your signal-light and your brakes functioning, your gears not sticking, good. Now, check yourself. Eyes wide open. mind clear and alert, you're in a good mood for extending courtesy, and you are not too much in a hurry? Are you keeping in mind the 4 things mentioned last week?



Then you're safe Now for the cyclist and motorcyclist. Your reflectors attached at the rear of your cycle is in good shape, you are also aware of the fact that the automobile has right-a-way over you. You're safe, too. Lets go on to the pedestrian, this is the one that presents the biggest problem. They somehow just can't get used to the fact that the sidewalk is meant especially for them, and when there is no sidewalk to use the dirt-path along the road Lots of times these people upon occupying the main road is warned by a driver, and they don't even turn to look, for, less, to get off the road. This can be very dangerous sport and should be also considered as "violation of traffic." Traffic on a road is considered as anything and anyone on the road. Full cooperation is expected from everyone using the road and if one does not cooperate with another we can not have that which we are struggling for, a road free from all traffic accidents one without equal. Let's give it a try, and show ourselves we can Remember the 4 things for safe-driving as mentioned in our last issue. Be alert, quick-thinking, courteous, and most important careful. Bear in mind this slogan - "It's nos the car that kills, its the driver".

When can wo expect a change !

This stealing has become a craze nowadays that its just a natural news for the newspapers and radio. What is to become of us? What punishment do these thieves recieve upon being caught and tried? Why is this punishment given so slight? Since this thing has become a fashion and nobody thinks anything of the punishment extended, why isn't there another sort of punishment? It is plain and evident that these thieves show no respect for the law. Isn't that a shame? Why should the citizen be the support of the unemploy. ment situation?

As I repeat and maintain that if these punishments do not become public examples like in the olden days thus "epidemic", will wipe out Aruba. Is this so hard for the government to see that their law of punishment need some drastic changes? How long will this take? Or must the citizen upon discovery of a thief take the law in his own hands? Is this the way of protecting the taxpaying citizen? Surely the government cannot hold themselves responsible for these thefts but can reduce them by only drastic punishment measures. When can we expect a change?

Tourism Plans to Slow

In the annual relate of 1963, the tourist bureau states the rapid development of tourism at a whirlwind speed Even in the "offseason" the hotels are filled, and so lots of reservations for tourists have to be turned down. In the relate of the tourist bureau is mentioned, that visitors who overnight on our island, have increased during 1963 with 42.58% in comparison with 1962. These tourist are mostly from the U.S., meanwhile the visitors from Venezuela, have decreased Lots of plans have been made and approved, to bring about, stimulate and improve this development, the only trouble is that these plans are taking "the pace of a turtle" Take for example the 80 room construction plan for the Aruba Caribbean Hotel; grant should be given to the contractor asking the lowest price, but is still pending According to an Antillean newspaper these plans are still pending in Holland for advice. We shall have to contradict this newspaper, for as we have learned from a good source, that these plans are being kept down by Curaçao. If this job was granted on the date stipulated August 30, still, it would take one year and a half before the job could be done Since more aviation companies are establishing their offices at our Airport Princes Beatrix and since the traffic of Jet is via Aruba, the stationbuilding has become to small. This building is not an old one, and with a few alterations perhaps will get some more room. Evidently, the bar has been removed from the center and placed lower down the building which is great help. It's a pity that the old counter is still in the way, meanwhile, the new bar is in operation. Especially on a sunday and lately with the departure of so many students, this station got awfully crowded and pached. This can be a handycap to our visitors. The service of the immigration and the custom are far from being efficient. In a long line the passenger must await their turn. sometimes, even so far outside the building The government has plans to build a larger and modern building. But until these plans become a reality and by the time this job is done, it would be at least another 3 years.

HUMOR OF THE THE DAY AND AGE

A certain school teacher was taking a shower in her apartment when suddenly an earthquake hit. Terrified, she rushed out into the hail pausing for nothing, even a bathrobe. One of the calmer neighbours stopped her. "Haven't you", he hinted, "forgotten something?" My god, yes, she shrieked, and dashed back to her apartment. "My purse."

Solemn Celebration to be held at Fatima Church

In honor of the feast of Our Lady of Lasalette, a solemn celebration scheduled in the Fatima Church at Dakota from Wednesday September 16 beginning at seven o'clock each evening Opening of the Festivities . Rosary and Litany High Mass - hymns.
On Thursday September 17 Low Mass with hymns, there will be a sermon by Rev. Father van Baars parish priest of San Nicolas.
On Friday September 18 there will be Rosary - Litany - Benediction with hymns and sermon by Rev. Father van Baars.
Saturday September 19 there will be occasion for confesion in the morning till 8 o'clock, and in the afternoon from 4 till 8 o'clock Sunday, September 20 at 9 o'clock in the morning there'll be a Solemn Holy Mass - Procession of the children and Offering of flowers and candles during Offertory Candles obtainable before Holy Mass in the church, a special collection for a new statue of Our Lady of Lasalette



Chamber of Commerce Discusses the theft problem with Police Commissioner

At least now, it seems, that we have the ball a rolling A delegation of the Chamber of Commerce under the direction of Mr. Clinton Whitfield held a meeting with Police Commissioner, Mr. J. Schouwè discussing the thieving problem existing on our island. They expressed their views of the many unemployed strangers on the island, and what can be done about this Although this does not state that the thefts commited are done only b strangers But in any case it is the wish that when and upon being caught will receive drastic punishment as an example to the public to stop this "epidemic". It sure is good to learn that something is being done and that our cries for help in this fearful situation was heard. Perhaps a new punishment imposed for the time being will also help to reduce the situation.





TA BENDE. Edificio cu 2 kamber, garashi, cuarto di cria, parch. terreno di 985 m cuadrá, situa na Zeewijk 15 C. Pa informacion jama 2899.

Tin mester di un mucha mujer pa trabao di cas cu experiencia i mester sa laba i strika i no mas bieuw cu 35 aña. Acudi personalmente na Palais Oriental.

TA BENDE un radio di mesa marca "TONFUNK" casi nobo pa f. 200.—, tambe un tapere corder "PHILIPS" model '56, funcionando perfecto, pa solamente fl. 100.— Pa mas imformacion jama 1182

TAMBE POR HANJA "OBSERVADOR" CUMPRA NA E SIGUIENTE ADRESNAN: Refresqueria: "O A S I S" "LA ESTRELLA" - "ARCO IRIS" - "CENTRAL" - "INGRID" - "LA FAMA" tur na Oranjestad.

TAMBE NA: FOTO CARIBE - BOEKHANOEL MARISKA - PIET'S SODA FOUNTAIN - ARENDS ESSO SERVICENTER - MAI STORE.

TA BENDE un enlarger LEITZ pa 35 milimeter Solamente f. 75.— pa informacion jama tel. 1182.

TA BENDE un Fiat Spyder Sportscar Den bon condicion na prijs atractivo. Pa mas informacion acudi na GENERAL PRINTING Tel. 1058.

PA MOTIBO DI BIAHA ta bende un FIAT 600 Casi nobo, apenas 3000 kilometer con. Condicion facil di pago. Jama 1182

FOR A GOODLOOKING HAIRCUT...
POLANCO'S
EXPERT CUTTING
BARBER SHOP
Wilhelminastraat 44.
Next to the
"Aruba Commercial Bank"

TA BENDE - Articulos di cas, inclusivo wasmachine, lavaplato, mueble di veranda, lampi, spiel, radio y toca-disco airconditionador, y varios otro articulo mas. Jama 1182 pa mas informacion

TA BENDE - Un bar chikito, cashi di panja pa camber, dos coma pa mucha, stoof, wasmachine, tur na prijs barata pa sali fol nan, pa motibo di biaha. Jama tel. 1182.

Mesa di Kwihi

producto Arubano cu a bira mundialmente conoci, obtenibel na Walter Arends c/o MARIO'S Nassaustraat, - O'stad

TA HUUR. local pa negoshi den Bernhardstraat. Bon situa, y ta disponibel pa 1 di october venidero. Pa mas informacion jama 2401 - 1032.

TA BENDE Varios terreno, total di 10.357 meter cuadrá, situa na Kas Paloma, vecindario di vliegveld Por cumpra completo of den parti. Pa informacion: Acudi na Wilhelminastraat 32 of jama tel 2151.

TA BENDE - Volkswagen 1961, tire nobo, seatcover nobo, motor den perfecto condicion, auto bon cuidá, pa fl. 2.300.—. Por paga parti, resto na quota, Tel. 1182.



RELAX - HANJA LOKE BO MESTER LESANDO Y USANDO WANT ADS.

Bo sa un manera mas facil pa haci compra of bende un articulo? Wel haci uso di un espacio den **WANT ADS**, y sinta trankil spera e resultado. Bo ta hanja resultadonan rapido, si bo lesa y usa **WANT ADS**. Cantidad di hende ta mira bo aviso, nan ta jamabo, y den minimo di tempo, bo a haci un bon negoshi. Y want ads ta costa asina poco. Pa un aviso den **WANT ADS** jama 1182.

TERRENO, cla pa construccion' un pida di 518 meter cuadrá na Zeewijk. San Nicolas. Otro di 1002 meter cuadrá, situa na Zeewijk San Nicolas Preferencia pa cumprador di tur e terrenonan completo. Pa informacion jama 2899..

UN ROL DI FILM
GRATIS
pa cada rol cu bo trece pa laba.
FOTO EUROPA
—Dilanti di Holl. Bank—

(Cont. di pag 6)

COLECCION DI ....

♠

tambe, y asina e hoben Yves a bandona pa semper e salanan fundá pa su "patron". E di "tres" Dior, e actual, kende su nomber ta Marc Bohan, te cu e tempo ey tabata representante di e cas Dior na London. Mester reconoce cu Bohan ta un maestro den asunto di moda, den delicadeza di e parisianismo suave. Pero nada di poesias excesiva! Ningun arte extraordinario. Simplemente, un costura estricta, un poco stranja y refiná. Asina su modanan tabata resulta.

Aunque cu tur esaki ta masha bunita y bon, pero toch no ta e firma Dior mas di antes. Cu excepcion di e diario "L'Aurore" (interesado den e sociedad di cual e multimilionario Marcel Boussac, ta protector di Dior), cual a dedica un cronica completo na e ultimo coleccion, tur otro corantnan a dedica e mesun espacio na e otro coleccionnan di moda, ni mas ni menos. En cambio antes, tur corant nan tabata dedica paginan yen cu relato di e show di coleccion di Dior. Den bista di tur cronistanan, e linia y e silueta di e creador mas importante di Paris, esta e moda lanzá pa Dior; ta mes caracteristica cu cualkier di e otronan. Cu esaki ta keda coroproba, cu temponan a cambia. Laga nos weita con prensa di Paris, a comenta tocante e ultimo coleccion di Marc Bohan.

E corant "Figaro" ta engloba den su cronica, cuatro modista, cuminzando cu Dior. E cabez pricipal ta bisa. "Rivalidad entre e falda campesina y e traje tubo". Y despues: "Dior Inspiracion romantica rusa". E corant "France-Soir" ta anuncia "Dior ta propone un muher nobo. Busto masha preta y falda hanchu." Otro corant "Paris Presse" ta limita na pone como titular "E robusta campesina di Dior".

Pero e diario "L'Aurore" interesá den destaca cu letranan e prestigio di su propio cas, a lanza un cabez ariba un pagina henter cu ta bisa. "En lo de Dior, un nuevo snobismo: simplicidad."

Pues, como cu no ta worde discuti di un fuga di Bach, tampoco ta worde discuti di un colecion di Dior! Perfeccion di corte, armonia di linia, asombroso proporcion di volumen etc. Tur esaki ta loke sa worde bisa di tur coleccionnan di tur otro midistanan grandi na Paris.

Naturalmente e telanan di Dior ta un calidad preciosa y incomparable, y aki, e fabricante Marcel Boussac, socio principal di e firma, no tin competidor ariba e mercado Frances y henter europa.

Gracias na e variedad y calidad di tela aki, Marc Bohan ta exhibi den su desfile di moda, un teoria den bistiman masha precioso especialmente pa anochi.

(Cont di pag 13)

ROMANCE DE LA ....

worde translada riba tereno internacional. Ta manera den "The Economist" a sali; si na Genéve no bin ningun solucion anto lo bin un "lucha de clases" entre nacionnan, "and we (paisnan rico) shall deserved by not long survive" Ta interesante investiga si por clasifica Aruba (c.q. Antiyas) den mundo rico of mundo pober. Pero, esey den un otro articulo.

Ma en berdad e carrera, e rivalidad, cu ta existi den espacio entre Merca i Russia, cua ta jega lua promé? ta parce algo romantico. Ta parce un lucha balente entre dos pretendiente pa man di un adorable mucha muber. Pero mirá for di e punto di bista cu por usa e rikeza, cu awor ta wordu manda luna, pa alivia pobreza di dos tercer parti di mundo, anto "Romance de la luna, luna" ta un tragedia, cu por bin resulta catastrofal.

TRAHE CONTRA CALOR LUNAR

•

Un compañia norteamericano ta trahando riba un proyecto straño: un trahe pa astronautanan, cu ta capaz pa climatiza e cuerpo humano den e condicionnan di calor extraordinario cu e promer homberman cu lo jega luna lo hanja. E ta trata na logra un trahe cu ta provisto di un sistema di circulacion di awa cu ta funciona segun e principio di e radiatornan di auto y cu, na aparencia, ta manera un net di piska. Henter curpa di e austronauta ta cubri cu tubonan chikito di plastic y door di esakinan ta corre e awa cu ta desina pa mantene e temperatura di e curpa denter di limitenan tolerable. Tin indicacion cu riba luna lo tin temperatura hasta di 110 grado centigrado.

(Cont. di pag 1)

"THE ROAR"

•

obranan social y ta pesev cada bende cu cumpra un rifa, automaticamente ta yuda su prohimo. Rifanan ta obtenible na Family Store, Licores Aruba, Lucky Strike Building, S.L. Berlinsky, Viana's y tambe jamando tel.. 1889.

Nando a perde na Corsow

Den un pelea, tenı ayera, diahuebs anochi den Rifstadion na Corsow, e norteamericano Ernie Burford a hanja e decision di e hueznan na su favor contra di sugar Boy Nando e Campeon antillano.
E pelea tabata di 10 round.

Agenda

DOKTER DI WARDA
(Week-end di 12 pa 13 Sept)

Sta. Cruz - Sav. y San Nic.
C.E. ZAANDAM
B.v.d.V Zepp. str. 91 - tel: 5688
O'stad y Noord:
A. JANSENS
Bachstraat 4 - tel.: 1698
WIT GELE KRUIS:
O'stad. Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
tel.: 2250
BOTICA:
O'stad. Oduber
tel.: 1780
S. Nicolas San Lucas
tel.: 5115

MI TA HANJA UN BUNITA REGALO

Mi nomber ta: ....

adres: ....

NOTA MI NOMBER PA SUBSCRIPCION ARIBA OBSERVADOR e semanario dominical pa benter famia.

Mi ta paga fl. 2.— pa luna.